S05E09

00:23:22--00:25:08

S: Root?

根？

R: Shaw.

肖。

Sameen...

萨姆恩…

You're really here.

你真的在这里。

She brought you back to me.

她把你带回我身边了。

Wha-- what are you doing here?

你——你在这儿干什么？

S: What does it look like?

你觉得呢？

I'm taking on Samaritan one agent at a time.

我在放倒撒马利亚人的特工，一次一个。

I gotta go.

我要走了。

R: Wait.

等等。

Go where? Wait. When did you escape?

去哪里？等等。你几时逃出来？

S: It's complicated, Root.

说来话长，根。

R: Then explain it to me.

那就慢慢说。

Please.

拜托。

S: I escaped a week ago.

我一周前逃出来的。

I couldn't come and find you because it wasn't safe.

我不能来找你，因为不安全。

R: Why?

为什么？

S: When they had me, they put me through these tests,

他们抓到我，对我做了测试，

these...simulations.

做了…模拟。

R: Simulation?

模拟？

S: Over 7,000 of them,

超过七千次。

and always with the same goal.

每次的目标都一致。

To turn me against all of you.

策反我。

To kill you.

杀了你。

R: Obviously they failed.

显然他们失败了。

S: No.

不。

They didn't,

他们没有，

because in all the simulations,

在所有的模拟中，

that's exactly what I did.

我都那么做了。

00:32:39--00:34:46

R: Sameen, please, you have to believe me. This isn't a simulation. This is real. You're safe now. Let's get back to the subway.

萨姆恩，拜托，你要相信我。这不是模拟。这是真的。你现在安全了。我们回地铁站吧。

S: No. We can't.

不。我们不能。

R: Shaw--

肖——

S: The simplest way to break someone is to rob them of their reality, and they did that well.

毁掉一个人最直接的方法就是剥离其现实感，他们做得很出色。

And maybe you're right, maybe I am safe...

也许你是对的，也许我安全了…

but as long as I'm alive...

但只要我活着…

You'll never be safe.

你就永远不会安全。

R: What do you mean?

什么意思？

S: I could turn on you at any moment, and even if I don't, I could lead them to the Machine.

我随时可能背叛你，即使我不会，我也能带他们找到机器。

R: That'll never happen.

这不可能。

S: I don't know if I'm calling the shots anymore...

我不知道能否说了算…

And neither do you.

你也一样。

7,000 simulations. I killed a lot of people, but the one person that I couldn't kill...

七千次模拟。我杀了很多人，但只有一个人让我下不了手…

Was you.

你。

So I killed myself.

于是我就自杀。

Over and over again.

一次又一次。

And I'd rather do that here and now than to risk your life.

我现在宁愿这么做也不想危害你的生命。

R: Okay, Shaw.

好吧，肖。

S: What the hell are you doing?

你要干什么？

R: We'll play it your way here.

我们按你的法子玩。

You can't live with me...

你不能和我一起…

I can't live without you.

没有你，我活不下去。

So if you die, I die too.

你死，我也死。

S: Put that down.

把枪放下。

R: I really don't know what's gonna happen when we pull the trigger.

不知道我们扣下扳机后会发生什么。

Never been much of a believer, but hey...

我从来不信教，不过…

You never know.

谁知道呢。

Guess we're about to find out, aren't we?

谜底马上就要揭晓了，对吗？

S: Damn it, Root.

该死，根。